

# HORACE

## Séance 1

### SATIRES

LIVRE I, 1

#### *La soif des richesses*

**Qui** fit, **Maecenas**, ut nemo, quam sibi sortem  
seu **ratio** dederit seu **fors** obiecerit, illa  
contentus vivat, **laudet** diversa sequentes ?  
'O fortunati **mercatores** !' gravis annis  
miles ait, multo iam fractus membra labore. 5  
Contra mercator navim **iactantibus Austris** :  
'Militia est potior. Quid enim ? concurritur : horae  
**momento cita** mors venit aut victoria laeta.'  
Agricolam laudat iuris legumque **peritus**,  
sub **galli** cantum **consultor** ubi **ostia pulsat** ; 10  
ille, datis **vadibus** qui rure extractus in urbem est,  
solos felices viventes clamat in urbe.  
Cetera de genere hoc, adeo sunt multa, **loquacem**  
delassare **valent Fabium**. Ne te morer, audi,  
quo rem deducam. Si quis deus '**En ego**' dicat 15  
'iam faciam quod vultis : eris tu, qui **modo** miles,  
mercator ; tu, **consultus** modo, **rusticus** : hinc vos,

vos hinc mutatis discedite **partibus. Heia,**  
quid statis ?' nolint. **Atqui** licet esse beatis.  
Quid causae est, **merito quin** illis Iupiter **ambas** 20  
iratus **buccas inflet** neque se fore posthac  
tam facilem dicat, votis ut praebeat aurem ?

Praeterea, ne sic ut qui **iocularia** ridens  
percurram (**quamquam** ridentem dicere verum  
quid vetat ? ut pueris **olim** dant **crustula blandi** 25  
**doctores, elementa** velint ut discere prima) :  
sed tamen **amoto** quaeramus seria ludo :  
ille gravem duro terram qui vertit **aratro,**  
perfidus hic **caupo,** miles nautaeque per omne  
audaces mare qui currunt, hac mente laborem 30  
sese ferre, senes ut in otia tuta recedant,  
aiunt, cum sibi sint **congesta cibaria** : sicut  
parvula, nam exemplo est, magni **formica** laboris  
ore trahit quodcumque potest atque addit **acervo**  
quem struit, haud ignara ac non **incauta** futuri. 35  
Quae, simul **inversum** contristat **Aquarius** annum,  
**non usquam prorepat** et illis utitur ante  
**quaesitis** sapiens, cum te neque fervidus aestus  
**demoveat lucro** neque hiems, ignis, mare, ferrum,  
nil obstat tibi, dum ne sit te **ditior** alter.

Quid iuvat immensum te argenti pondus et auri 40  
furtim **defossa timidum** deponere terra ?  
'Quod, si comminuas, **vilem redigatur** ad assem.'  
At ni id fit, quid habet pulchri constructus acervus ?  
Milia **frumenti** tua **triverit area** centum, 45  
non tuus hoc capiet venter plus ac meus : ut, si

**reticulum** panis **venales** inter onusto  
 forte vehas **umero**, nihilo plus accipias quam  
 qui nil portarit. Vel dic quid **referat** intra  
 naturae fines viventi, **iugera** centum an 50  
 mille **aret** ? 'At suave est ex magno tollere acervo.'  
 Dum ex parvo nobis **tantumdem** haurire relinquis,  
 cur tua plus laudes **cumeris granaria** nostris ?  
 Ut tibi si sit opus liquidi non amplius urna  
 vel **cyatho** et dicas 'magno de flumine mallem 55  
 quam ex hoc fonticulo tantundem sumere.' Eo fit  
 plenior ut si quos delectet copia iusto,  
 cum ripa simul **avulsos** ferat **Aufidus** acer.  
 At qui **tantuli eget** quanto est opus, is neque **limo**  
 turbatam **haurit** aquam neque vitam amittit in undis. 60

At bona pars hominum **decepta** cupidine falso  
 'nil satis est', inquit, 'quia tanti quantum habebas **sis**' :  
 Quid facias illi ? Iubeas miserum esse, libenter  
**quatenus** id facit : ut quidam memoratur Athenis  
**sordidus** ac dives, populi contemnere voces 65  
 sic solitus : 'populus me **sibilat**, at mihi plaudo  
 ipse domi, simul ac **nummos** contemplor in **arca**.'

**Tantalus** a **labris** sitiens fugientia **captat**  
 flumina. Quid rides ? Mutato nomine de te  
 fabula narratur : **congestis** undique saccis 70  
 indormis **inhians** et tamquam parcere sacris  
 cogere aut pictis tamquam gaudere **tabellis**.  
 Nescis quo valeat nummus, quem praebeat usum ?  
 Panis ematur, **holus**, vini **sextarius**, adde  
 quis humana sibi doleat natura negatis. 75

An vigilare metu exanimem, noctesque diesque  
**formidare** malos **fures**, incendia, servos,  
ne te conpilent fugientes, hoc iuvat ? Horum  
semper ego optarim pauperrimus esse bonorum.

'At si condoluit temptatum frigore corpus 80  
aut alius **casus** lecto te adflixit, habes qui  
adsideat, **fomenta** paret, medicum roget, ut te  
suscitet ac reddat **gnatis** carisque propinquis ?'

Non uxor salvum te vult, non filius ; omnes  
vicini oderunt, noti, pueri atque puellae. 85

Miraris, cum tu argento **post** omnia **ponas**,  
si nemo praestet quem non **merearis** amorem ?

An si cognatos, nullo natura labore  
quos tibi dat, retinere velis servareque amicos,  
infelix operam perdas, ut siquis **asellum** 90  
in **Campo** doceat **parentem** currere **frenis** ?

Denique sit finis quaerendi, cumque habeas plus,  
pauperiem metuas minus et finire laborem  
incipias, **parto** quod **avebas**, ne facias quod  
Ummidius quidam ; non longa est fabula : dives 95

ut **metiretur** nummos, ita sordidus ut se  
non umquam servo melius vestiret, ad usque  
supremum tempus, ne se penuria **victus**  
opprimeret, metuebat. At hunc **liberta securi**  
divisit medium, fortissima **Tyndaridarum**. 100

'Quid mi igitur suades ? ut vivam **Naevius** aut sic  
ut **Nomentanus** ?' Pergis pugnancia secum  
frontibus adversis conponere : non ego, avarum  
cum veto, te fieri **vappam** iubeo ac **nebulonem** :  
est inter **Tanain** quiddam **socerumque Viselli** : 105

est **modus** in rebus, sunt certi denique fines,  
quos ultra **citra**que nequit consistere rectum.

Illuc, unde abii, redeo, qui nemo, ut avarus,  
se probet ac potius laudet diversa sequentes,  
quodque aliena **capella** gerat distentius **uber**, 110  
**tabescat** neque se maiori pauperiorum  
turbae conparet, hunc atque hunc superare laboret.  
Sic festinanti semper **locupletior** obstat,  
ut, cum **carceribus** missos rapit **ungula** currus,  
instat equis auriga suos vincentibus, illum 115  
**praeteritum temnens** extremos inter euntem.



Départ d'une course de char (Ben Hur, 1959)

Inde fit ut raro qui se vixisse beatum  
dicat et **exacto** contentus tempore vita  
**cedat** uti conviva **satur**, reperire **queamus**.  
Iam satis est ; ne me **Crispini scrinia lippi** 120  
**compilasse** putes, verbum non amplius addam.

## ***Autoportrait d'Horace***

*Dans ce texte, Horace, qui était d'origine modeste, cherche à se défendre d'avoir été un arriviste.*

*Afin d'équilibrer quelque peu la longueur de nos séances, nous avons découpé en trois morceaux cette jolie satire. En voici la première partie :*

Nunc ad me redeo **libertino** patre natum, 45  
quem **rodunt** omnes libertino patre natum,  
nunc quia sim tibi, Maecenas, **convictor**, at olim  
quod mihi pareret legio Romana **tribuno**.  
Dissimile hoc illi est, quia non, ut **forsit** honorem  
iure mihi invidet **quivis**, ita te quoque amicum, 50  
praesertim **cautum** dignos adsumere, **prava**  
ambitione **procul**. Felicem dicere non hoc  
me possim, casu quod te **sortitus** amicum ;  
nulla etenim mihi te **fors** obtulit : optimus olim  
**Vergilius**, post hunc **Varius** dixere quid essem. 55  
Ut veni **coram**, **singultim** pauca locutus  
(**infans** namque **pudor** prohibebat plura **profari**),  
non ego me claro natum patre, non ego circum  
me **Satureiano vectari** rura **caballo**,  
sed quod eram narro ; respondes, ut tuus est mos, 60  
pauca ; abeo, et revocas nono post mense iubesque  
esse in amicorum numero. Magnum hoc ego **duco**,  
quod placui tibi, qui turpi secernis honestum  
non patre praeclaro, sed vita et pectore puro.